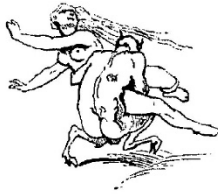


PATRICK J. KEARNEY

A CHECKLIST OF EDITIONS

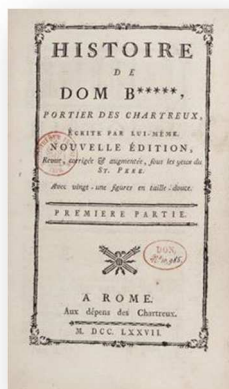
OF

*HISTOIRE DE DOM B*****



SCISSORS & PASTE BIBLIOGRAPHIES
SANTA ROSAM CA
2019

INTRODUCTORY NOTE



*Histoire de Dom B***, Portier des Chartreux*, a work usually ascribed to a lawyer named Jean-Charles Gervaise de Latouche, is one of the most celebrated French erotic novels of the 18th century, and together with its close English contemporary, John Cleland's *Memoirs of a Woman of Pleasure* (1748,9) and the later *Gamiani* (1833), is the most frequently reprinted.

The list below is as exhaustive as I have been able to make it, but I have no illusions as to either its completeness or accuracy. My sources are all indicated, but especially with the 18th century French editions there will certainly be some duplication since not all authorities can be relied upon to have described accurately. I have, however, to acknowledge my gratitude to Peter Mendes for generously sending me a Xerox copy of his own heavily annotated bibliography of *Histoire de Dom B**** that Louis Perceau compiled for the c. 1924 edition published by Maurice Duflou. Without this, my listing would have been a good deal sparser.

Originally, I listed all the French editions chronologically by date. However, the fact that the novel appeared under several

different titles tended to make that confusing, and so I re-arranged them by title and then by date, which seemed to simplify matters. I also included in the first draft many of the non-clandestine editions that have appeared since the 1960s, but since these were appearing faster than I could catalogue them, I decided to limit myself solely to clandestine editions.

My sources, as I say, are all indicated. Libraries are self explanatory. Most these days have convenient online catalogues which are a great boon. My main printed sources are as follows:

Bibliotheca Arcana. *Bibliotheca Arcana seu catalogus librorum penetralium*, being brief notices of books that have been secretly printed, prohibited by law, seized, anathematised, burnt or bowdlerised. By Speculator Morum [William Laird Clowes]. *London: George Redway, 1885.*

Dutel. *Bibliographie des Ouvrages Érotique publiés clandestinement en français entre 1880 et 1920*, by Jean-Pierre Dutel. *Paris: chez l'auteur, 2002.*

Gay. *Bibliographie des ouvrages relatifs à l'amour, aux femmes, &c.* [By Jules Gay.] *Turin: J. Gay et fils; London, Quaritch, 1871-73.* 6 volumes.

Hayn/Gotendorf. *Bibliotheca Germanorum erotica & Curiosa, &c.* *München: Georg Müller, 1912-14* (+ supplement, compiled by Paul Englisch, 1929). Nine volumes.

Helpey [Louis Perceau]. *Histoire de Dom Bougre, portier des chartreux. Nouvelle Édition, revue sur le texte original, augmentée de tous les passages supprimés dans toutes les Éditions modernes, et précédé d'une préface par Helpey, bibliographe poitevin* [Louis Perceau]. *Cluny: chez le sacristain des Carmes* [c. 1924]. pages 5-34 contain an invaluable history and bibliography of the novel.

JCR. [James Campbell Reddie] *Bibliographical Notes*. MS. 4to. ff. 604, 584, 158. bound in three volumes. British Library, with copies in private collections.

Mendes. Clandestine Erotic Fiction in English 1800-1930, by Peter Mendes. *Aldershot: Scolar Press*, 1993.

Pia. Les Livres de l'Enfer du XVIe siècle à nos jours. Second edition. *Paris: Fayard*, 1998.

HISTOIRE DE DOM B...

1. **1741.** Histoire de Dom B... portier des Chartreux, Écrite par lui-même. Avec figures. *A Rome* [London], chez *Philotanus* [1741] 8vo. ii+318 pp. Frontispiece and sixteen plates. Bibliothèque Nationale (two copies): Enfer 327, 326.

This may be the first edition, and this possibility is argued by 'Helpey' [Louis Perceau] in his bibliography of the novel included in the Preface to the 'Cluny' edition of c. 1924 published by Maurice Duflou. If true, the volume would have been published in January 1741. The text is in two parts, the second part beginning at p. 193.

2. **1741.** Histoire de Dom B... portier des Chartreux, Écrite par lui-même. pp. 209. *A Rome* [London], chez *Philotanus* [c. 1741.] 12mo. 209 pp. BL shelfmark: P.C.23.b.10.

This may be the second edition, which 'Helpey' suggests was published in June 1741. However, he was unable to see a copy and describes it as an *Édition inconnue*.

3. **1748.** Histoire de dom B... portier des Chartreux , Écrite par lui-même. *À Francfort* [Liège]: *J. J. Trotener*

[Arles de Montigny], 1748. 8vo. 288 pp. Frontispiece and 20 plates. Bibliothèque Nationale: Enfer 328.

The third edition. Its publisher was responsible also for the first edition of *Thérèse philosophe*, another important erotic novel, also published in 1748.

4. **1751**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. *A Rome* [Paris], chez *Philotanus*, 1751. Small 8vo. Gay (3rd. ed., vol. 4, p. 32)
5. **1756**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. *A Rome* [Paris], chez *Philotanus*, 1756. Small 8vo. 290 pp. Gay (3rd. ed., vol. 4, p. 32)
6. **1770**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. *A Londres*, 1770. Small 12mo. Two parts, pp. 171, 112.

Not noted by Helpy, whose numeration of editions therefore is off by one from this point onward. I am indebted to a private collector in England for details of this edition.

7. **1771**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. Sans lieu, 1771. 8vo. pp. ii.329. Frontispiece and twenty-one engravings. ('Édition avec une Dédicace satirique a M de Sartine...' Gay, 3rd. ed., vol. 4, p. 33.)

I am indebted to a private collector in England for fleshing out Gay's thin description for me. Gay's unqualified annotation "Édition avec une Dédicace satirique a M de Sartine" is unhelpful. Most obviously it appears to suggest that editions prior to that of 1771 did not have the dedication, but it also implies that some later editions may not have had it either. Without examining them all, the truth of the matter is uncertain. Modern editions of the French text I have seen certainly include the dedication.

8. **1773**. Histoire de dom B*****, portier des Chartreux. *À Amsterdam*, M.DCC.LXXIII. 12mo. Two volumes, pp. 200, 128. Twenty-one plates, one of which acts as frontispiece to volume 1.

I am greatly indebted to M. Jacques-Alain Quessette for drawing my attention to this edition, who describes it from a copy in a private collection. I had previously been unaware of its existence.

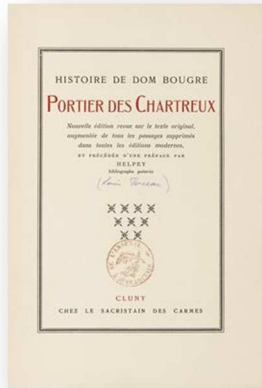
9. **1776**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. 8vo. ('Édition avec une Dédicace satirique a M de Sartine...'
Gay, 3rd. ed., vol. 4, p. 33.)
10. **1776**. Histoire de Dom B++++, portier des Chartreux, écrite par lui-meme. Nouv. ed. Avec 21 figures en taille-douce. – *Rome*: 1776. P.1.2. Österreichische Nationalbibliothek, shelfmark: 305267-A. Alt Erot.

Possibly the same edition as the preceding.
11. **1777**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. 8vo. ('Édition avec une Dédicace satirique a M de Sartine...'
Gay, 3rd. ed., vol. 4, p. 33.)
12. **1777**. Histoire de dom B... portier des Chartreux, Écrite par lui-même. Nouvelle Édition, revue, corrigée et augmentée, sous les yeux de Saint-Père. Avec vingt-une figures en taille-douce. *A Rome: aux dépens des Chartreux*, 1777. 8vo. 2 parties en 1 volume, pp. iv.176, iv.115. Bibliothèque Nationale [with frontispiece and 8 figures only of the 20 called for]: Enfer 329.

This edition doesn't include the satirical dedication.
13. **1783**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. *Rome*, 1783. 12mo. Two volumes. ('Édition avec une Dédicace satirique a M de Sartine...'
Gay, 3rd. ed., vol. 4, p. 33.)
14. **1787**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. 8vo. ('Édition avec une Dédicace satirique a M de Sartine...'
Gay, 3rd. ed., vol. 4, p. 33.)
15. **1840**. Histoire de dom B... portier des Chartreux. *Rome*, 1777 [1840]. 12mo. Two volumes.

17 francs. A German edition on poor paper with no illustrations. Cited by Gay, and dated '1840' by Helpey.

16. **1924.** Histoire de Dom Bougre, portier des chartreux. Nouvelle Édition, revue sur le texte original, augmentée de tous les passages supprimés dans toutes les éditions modernes, et précédé d'une préface par Helpey, bibliographe poitevin [Louis Perceau]. *Cluny: chez le sacristain des Carmes* [c. 1924]. 8vo. pp. 248. Limited to 350 copies on vélin Bouffant. [Bibliothèque Nationale: Enfer 1146.]



17. **1960.** Histoire de Dom B., portier des chartreux, Écrite par lui-même. *Paris: Cercle du livre précieux* [Claude Tchou], 1960. 8vo. 329 pp. En appendice: Pascal Pia, Histoire d'un livre traqué, le 'Portier des chartreux', augmentée de nombreuses pièces inédites extraites des archives de la Bastille. 63 pp. 16 plates. [Bibliothèque Nationale: Enfer 1580.]

This non-clandestine edition is included because of Pascal Pia's valuable historical notes in the Appendix.

HISTOIRE DE GOUBERDOM

18. **1772**. Histoire de Gouberdom, portier des chartreux. Cette édition, revue, corrigée et augmentée, sous les yeux du St. Père. *n.p.*, 1772. 8vo. Two parts. vi+332 pp. Twenty-one plates. Bibliothèque Nationale [incomplete copy]: Enfer 846.

The 8th edition, but the first with this title. Helpey, describing a copy in a private collection, states that the volume has a frontispiece, 20 plates and an engraved vignette on the title. In addition to the text of the novel, there are included several pieces of erotic verse.

19. **1781**. Histoire de Gouberdom, portier des chartreux. Édition, revue, corrigée et augmentée. *Rome*, 1781. 8vo. Two parts. Frontispiece and twelve engravings, “différentes de toutes les autres éditions.” Gay, 3rd. ed., vol. 4, p. 33.

‘Helpey’ misquotes Gay by saying that this edition has a frontispiece and twenty-two plates.

20. **1783**. Histoire de Gouberdom, portier des chartreux. Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée, sous les yeux du St. Père. *A Rome*, 1783. 12mo. Two volumes, pp. ii.250, ii.175. Frontispiece and 18 (of 19) plates, in pale sanguine.

Described by Helpey from a copy in a private collection.

21. **1786**. Histoire de Gouberdom, portier des chartreux. Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée, sous les yeux du St. Père. [With plates.] *Rome* [?Paris:] 1786. 8vo. 2 pts., pp. 179, 123. Frontispieces and twenty-one plates. BL shelfmark: P.C.30.d.16.

The British Library copy has an additional titlepage, engraved, bearing the imprint 'à Grenoble, de l'imprimerie de la Gde. Chartreux'.

22. **1790**. Histoire de Gouberdom, portier des chartreux, &c. *sans lieu*, c. 1790. 8vo. pp. 333. The titlepage is engraved. Imperfect; wanting all the plates except the frontispiece and no. 11. BL shelfmark: P.C.13.h.19.

The text of *Histoire de Gouberdom* concludes at p. 326. The remaining pages are taken up with *Chapitre Générale des Cordeliers*, by Alexis Piron. This edition is not listed by 'Helpey', which further disjoins his numeration.

23. **1790**. Histoire de Gouberdom, portier des chartreux, &c. [With 'un Épitre dédicatoire à Marie Antoinette'.] *Versailles*, 1790. 18mo. Two parts. Pp. 175, 126. Twenty plates. Gay, 3rd. ed., vol. 4, p. 33.

24. **1946**. Histoire de Gouberdom, portier des Chartreux. *Bruxelles*, 1946. 4to. 120 pp. [11] leaves of plates : 11 col. ill. [by Schem]. Titlepage printed in brown and black. "De ce volume il a été tiré quatre cent cinquante exemplaires, tous sur velin de lana, numérotés de 1 à 450 et quelques exemplaires marqués H.C. destinés aux collaborateurs." Kinsey Institute: 843.6 G38 h6 1946.

HISTOIRE DE SATURNIN

25. **1908**. Histoire de Saturnin, portier des chartreux, écrite par lui-même (A.D. 1741). Version complète originale collationnée sur le manuscrit No. 412 B de la Bibliothèque de l’Arsenal (Fonds de la Bastille) et purgée des addenda et variantes apocryphes contenus dans les éditions modernes. *Paris* [Charles Hirsch]: 1908. 8vo. 199 pp. 10 héliogravure plates [by Paul Avril]. Bibliothèque Nationale: Enfer 1259.

The text in this edition is reduced in length by a third.

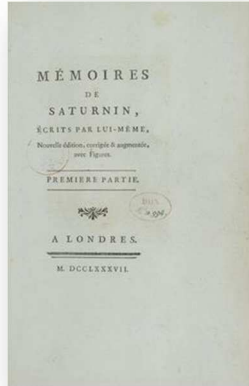
26. **1909**. Histoire de Saturnin, portier des chartreux, écrite par lui-même (A.D. 1741). Version complète originale collationnée sur le manuscrit No. 412 B de la Bibliothèque de l’Arsenal (Fonds de la Bastille) et purgée des addenda et variantes apocryphes contenus dans les Éditions modernes. *Paris*: 1909. 8vo. 199 pp. 10 héliogravure plates. Dutel: 390.

27. **1909**. Histoire de Saturnin, portier des chartreux, écrite par lui-même, A.D. 1791 [sic]. Version complète originale collationnée sur le manuscrit No. 412 B de la Bibliothèque de l’Arsenal (Fonds de la Bastille) et purgée des addenda et variantes apocryphes contenus dans les éditions modernes. *Paris*: 1909. 8vo. 202 pp. 20 illustrations. "T.p. in orange and black; plates in 2 states..." "Imprimé à cent exemplaires..." Kinsey Institute: 843.6 G38 h6 1909.

This may be a copy of the edition described by Dutel, above; the twenty illustrations might in fact be the ten noted by Dutel, counted

twice since they are in two states. However, the pagination and particularly the stated limitation of the Kinsey copy point to another edition or issue.

MÉMOIRES DE SATURNIN



28. **1787**. Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. Nouvelle édition corrigée et augmentée avec figures. *Londres* [Paris, Cazin], 1787. 8vo. Two pts. in one volume, pp. iv.235, iv.1512. Twenty-four plates by Elluin after designs by Borel. Bibliothèque Nationale (2 copies): Enfer 330,331 & [without plates] 889.

This is the first Cazin edition.

29. **1789**. Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. Nouvelle édition corrigée et augmentée avec figures. *Londres*, 1787 [1789].

A contrafaçon of the first Cazin edition, cited by Gay and dated by Helpey at 1789

30. **1803**. Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. Nouvelle édition corrigée et augmentée. *Londres*, 1803. 12mo. Two volumes. pp. [x].149.[v]; [x].235[v]. 24 engravings after the originals by A. Borel and F.R. Elluin. Offered for sale in the Internet in Oct. 2005 by Antiquariaat FORUM BV (t'Goy-Houten, UT, Netherlands).

Not included in 'Helpey's' repertoire.

31. **1806**. Mémoires de Saturnin, Portier de Chartreux. à Cythère, 1806. 12mo. Two volumes. G. Salomon auction, Dresden, March 1875, no. 228. Cited in *Hayne/Gotendorf*, vol. 3. p. 580.

Not included in 'Helpey's' repertoire.

32. **1815**. Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. Nouvelle édition corrigée et augmentée avec figures. *A Londres* [i.e. Paris?], 1815. 18mo (134 x 78 mm). Two volumes, pp. [4], 220, [4], 136. With 24 erotic copper engravings after Antoine Borel and François Rolland Elluin.

Not included in 'Helpey's' repertoire. I am obliged to Urs Kram of Basel, Switzerland, for the information on this edition.

LE PORTIER DES CHARTREUX

33. **1784.** Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin. *Londres*, 1784. 12mo. Two volumes, pp. 190, 118. Twenty engraved plates.

Cited by Gay who in error gives the imprint as 'Bruxelles.' The correct imprint, pagination, &c. are given in JCR.

34. **1788.** Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin. *Londres* [Cazin], 1788. 18mo. Two volumes. Twenty-four plates. Gay, 3rd. ed., vol. 4, p. 33.

35. **1793.** Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin. *A Cythère*, 1793. 12mo. Two volumes, pp. 244, 159.

Not mentioned by 'Helpey', but listed in JCR.

36. **1830.** Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin. Nouvelle édition. Imprimée sur le vrai manuscrit de l'auteur, après sa mort. *Londres*, 1788 [1830]. 12mo. 2 volumes in one, pp. 216, 115. Imperfect; wanting twenty-one of the twenty-four plates. BL shelfmark: P.C.30.k.29.

The text of this edition is cut.

37. **1850.** Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin. Nouvelle édition. Imprimée sur le vrai manuscrit de l'auteur, après sa mort. *Londres*, 1788 [c 1850]. 12mo. 2 volumes in one, pp. 123, 126.

A reprint of the [1830] edition, with the same titlepage. Cited by a collector in London. Not included in 'Helpey.'

38. **1860**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin. Nouvelle édition. Imprimée sur le vrai manuscrit de l'auteur, après sa mort. *Londres*, 1788 [Bruxelles, c. 1860]. 12mo. 2 volumes, pp. 168, 88. "Reprint of rare Cazin edition of 1788." Kinsey Institute: 843.6 G38 h6 1850.

Not mentioned by Helpey, but listed in JCR.

39. **1865**. Le Portier des Chartreux. *n.p., n.d.* [Amsterdam? c. 1865.] 16mo. two volumes. *Bibliotheca Arcana*, no. 176.

Not mentioned by 'Helpey.' The entry in *Bibliotheca Arcana* gives – "The present edition contains 23 coloured lithographs, copies from the edition of 'Rome'."

40. **1867**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. Édition ornée de figures. *Amsterdam* [Bruxelles], 1867. 12mo. Two volumes, pp. 175, 181. Sixteen engravings. BL shelfmark: P.C.30.k.5. [Imperfect; wanting vol. 1 and all but two of the plates to vol. 2.]

Full description of this edition in JCR.

41. **1871**. Le Portier des Chartreux. Histoire de MM. B***** ou mémoires de Saturnin écrits par lui même. *Rome: aux Dépens des Chartreux*, MDCCXCV-1871. 16mo. Two vols. Bibliothèque Nationale: GD-4367(1,2).

Not mentioned by 'Helpey.'

42. **1874**. Le Portier des Chartreux. *Grenoble : imprimerie de la Grande-Chartreuse*, 1874. 8vo. Two parts in one volume. Frontispiece and twenty-one plates.

Listed by 'Helpey', who says it is the 24th edition of this work. He adds: "Catalogue Vital-Puissant, 1874. Cité par Gay."

43. **1875**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *Amsterdam*, 1875. 24mo. pp. iv.231.

Listed by 'Helpey,' who writes that the description was provided to him by a collector. It is Helpey's 25th edition.

44. **1877**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *Amsterdam*. 1877. 8vo. Two vols. pp. 163, 167. Advertised for sale on the Internet in October 2005 by Stormgart Books (Seattle, WA, U.S.A.).

Not mentioned by 'Helpey.'

45. **1880**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. n.p., n.d. [Bruxelles? c. 1880.] *Bibliotheca Arcana*, no. 177.

Not mentioned by 'Helpey.' *Bibliotheca Arcana* adds : – "This edition has 16 steel plates by Elluin, and only 100 copies were printed."

46. **1883**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *Amsterdam*, 1883. 8vo. 207 pp. Twenty-four plates. Dutel 702.

Published by either J.-J. Gay, Henriette Doucé or Henry Kistemaekers. Printed by E. J. Carlier.

47. **1883**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *En vente: Dans l'arrière boutique de tous les librairies* [?Henry Kistemaekers], 1883. 8vo. 186 pp. Dutel 703.

48. **1883**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *En vente: Dans l'arrière boutique de tous les librairies*, 1886. 8vo. 186 pp. Dutel 704.

"Édition postdatée publiée en 1883 à Bruxelles probablement par Kistemaekers. Elle fut imprimée, par A. Lefèvre..." This edition and the preceding may be the same.

49. **1889**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *Amsterdam* [?Auguste Brancart], 1889. 12mo. 212 pp. Twenty-seven plates. Dutel 705.
50. **1892**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *Paris: En vente dans tous les magasins des Petites Dames*, 1894. Sm. 8vo. 212 pp. Offered for sale on the Internet in October 2005 by Henry Berkelouw Books, Los Angeles, CA, U.S.A.
Not mentioned by ‘Helpey.’
51. **1900**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *Amsterdam*, 1889. 8vo. Two volumes, pp. 212, pagination continuous. Dutel 706.
“Édition probablement publiée à Paris entre 1890 et 1910. Elle est imprimée sur un mauvais papier et semble sortir des presses de Charles Herissey.” Not mentioned by ‘Helpey.’
52. **1905**. Le Portier des Chartreux, ou Mémoires de Saturnin, écrits par lui-même. *Montréal* [Paris]: *G. Lebaucher*, [Elias Gaucher, c. 1905.] 8vo. 236 pp. BL shelfmark: P.C.15.de.14.
Not mentioned by ‘Helpey.’
53. 1912. Le Portier des chartreux. Nouvelle édition. *Bruxelles*, 1912. Ten plates. Pia, 2nd edition, p. 337.
Not mentioned by ‘Helpey.’
54. **1915**. Le Portier des Chartreux, ou Histoire de Saturnin, écrits par lui-même. *Paris: Chez tous les libraires* [?Charles Hirsch], n.d. 8vo. 202 pp. Ten plates by Paul Avril. Dutel 709.

Dutel writes: “Édition publiée en 1907 ou entre 1920 et 1930, probablement par C. Hirsch.” The plates by P. Avril tend to reinforce Hirsch as the publisher. This is Helpey’s 29th edition, which he

dates 1915, and is said to be a reprint of the Hirsch edition of 1908, which appeared as *Histoire de Saturnin*.

55. **1954**. Le Portier des chartreux ou l'Histoire de Saturnin par lui-même. [?Paris, Losfeld:] 1954. 16mo. 197 pp. Limited to 250 copies. Bibliothèque Nationale: 8-Y2-90000(1049).

ENGLISH EDITIONS

56. **1743**. The History of Don [sic] B. Translated from the French. No place, 1743. 8vo. Hayn/Gotendforf, vol. 3, p. 581.

Hayn/Gotendforf take their description of this edition from a copy they say is in the Hamburg State Library. I've been unable to locate this, and it may have been destroyed during the allied bombing of WWII.

57. **1801**. The Life and Adventures of Silas Shovewell... *London: Printed for the Booksellers*, 1801. 12mo. Two volumes, pp.140, 127. 12 figures.

Listed in JCR, and cited by Mendes, p. 153.

58. **1827**. The History of Father Saturnin alias Don B*** alias Gouberdom – Porter of the Charterhouse at Paris. *London: Mary Fisher [Dickenson]*, c. 1827. 12mo. Two volumes, pp. 197 in all. 14 engravings.

Listed in JCR, and cited by Mendes, p. 153.

59. **1866**. The History of Father Saturnin alias Don B***... *London: Printed for the Booksellers* [William Dugdale], 1836 [1866]. 12mo. Two volumes, pp. 194 in all. 12 eng.

Listed in JCR, and cited by Mendes, p. 153.

60. **1886**. The Nun's Mantle Raised, or Revelations in the Life of a Noviciate. Translated from the French by Peter Towzler. London [c.1886]. 8vo. 86 pp. Mendes, 18-A.

“A reprint of approximately the first third of one of the earlier translations of *Le Portier des Chartreux*.” Printed probably by J. A. Gaball for either Edward Avery or the mysterious William Lazenby.

61. **1896**. *The Life and Adventures of Silas Shovewell*, written by himself. *London: Printed for the Booksellers*, 1896. 8vo. Two vols. in one, pp. 98, 90. Mendes, 18-B.

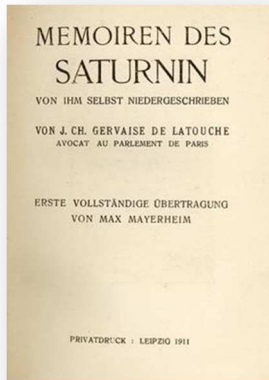
“...printed by Edouard Maheu, then operating from Liile, probably for Carrington in Paris and Avery in London.”

62. **1930**. *The Life and Adventures of Father Silas...* now first translated from the original French edition, &c. *London* [Paris, Charles Hirsch:], 1907 [1930]. 8vo. 185 pp. Ten plates by Paul Avril. BL shelfmark: P.C.13.g.31.

63. **1930**. *The Life and Adventures of Father Silas...* now first translated from the original French edition, &c. *London* [Paris, Charles Hirsch:], 1907 [1930]. 12mo. 185 pp. Ten plates by Paul Avril. Mendes, 18-D.

Although probably also published by Charles Hirsch, this second 1930 edition, which is physically smaller in size, was possibly printed for him by Maurice Duflou.

GERMAN EDITIONS



64. **1878**. Der Klosterpförtner. Mit Illustrationen. *Paris*, 1878. 8vo. Two volumes. BL shelfmark: P.C.31.h.15.
65. **1890**. Der Klosterpförtner. 2 Thle (1: Die Inoculation der Leibe. 2: Die besiegten Jungfernschaften). *Chicago: Gedruckt auf Kosten Guter Freunde* (c. 1890). 12mo. Two parts, pp. 188, 108. Twenty-seven plates. Hayn/Gotendorf, vol. 3, p. 579.
66. **1907**. Der Karthäuser-Pförtner (portier des Chartreux) oder die Memoiren des Dom Bougre genannt Saturnin, von ihm selbst erzählt. Erste ungekürzte deutsche Ausgabe. Hrsg. v. Dr. Willy Heine. Privatdruck in nur 500 expll. hergestellt. n.p., n.d. [Berlin, 1907.] Hayn/Gotendorf, vol. 3, p. 579.
67. **1911**. Memoiren des Saturnin. Von ihm selbst niedergeschrieben. *Privatdruck, Leipzig*, 1911. Erste vollständige übertragung von Max Mayerheim. 4 Bl., 292 Seiten. Mit 23 (von 24) heliogravierten Kupfertafeln

nach Illustrationen von Borel und Elluin aus der Ausgabe von Cazin, 1787. Offered for sale on the Internet by erlesenes - Antiquariat u. Buchhandlung (Wien, Austria).

PORTUGUESE & SPANISH EDITIONS



68. **1842.** Saturnino, porteiro dos frades bento. [?Lisbon:] *Na Impressão do Anônimo Brasileiro*, 1842. 19 cm. pp. 176. Copy preserved in the Biblioteca Nacional de Portugal, Lisbon. Pressmarks: ERO 171 and F.R. 653 (Microfilm).

I am indebted to Jean-Louis Guereña for drawing my attention to this edition, which may be the first in Portuguese. Jean-Louis adds that the titlepage of this book is reproduced in Charlotte GALVES & Márcia ABREU, “A circulação clandestina de romances e o mistério do ‘anônimo brasileiro’”, *Remate de Males*, Campinas [Brasil], vol. 27-1, 2007, pp. 109-126.

69. **1837.** El Portero de los Cartujos, o Memorias de Saturnino. Nueva edición, &c. Imprenta de Orlando, 1837. 8vo. 2 vols. in one, pp. 200, 111. Frontis. and 19 plates. BL shelfmark: P.C.17.b.27.
70. **1875.** El Portero de los Cartujos, o Memorias de Saturnino. Nueva edición. Traducida de verdadero manuscrito de autor, después de su muerte. *Barcelona: Imprenta de Sacarias Leche* [c. 1875]. 8vo. pp. 194.

Sixteen unsigned lithographs, but probably by Eusebi Planas.

Listed in: *Bibliothèque érotique Gérard Nordmann...* Seconde partie Jeudi 14 et vendredi 15 Décembre. Paris: Christie's, 2006, no. 226, p. 208.

71. **1880**. El Portero de los Cartujos, o Memorias de Saturnino. Nueva edición. Traducida de verdadero manuscrito de autor, después de su muerte. *Londres: Imprenta de Charles Orlandi*, 1823 [c. 1880] 8vo. pp. 168. 18 plates.

Listed in Jean-Louis Guereña's *Un Infierno Español. Un Ensayo de Bibliografía de Publicaciones Eróticas Españolas Clandestinas* (1812-1939), Madrid: 2011, p. 279.

72. **1930**. El Portero de los Cartujos, o Historia de Saturnino. Escrita por él mismo (Versión española). [?Barcelona:] Los maestros de la lujuria (Edició especial) [c. 1930]. 8vo. pp. 246. 9 drawings in color, unsigned.

Listed in Jean-Louis Guereña's *Un Infierno Español. Un Ensayo de Bibliografía de Publicaciones Eróticas Españolas Clandestinas* (1812-1939), Madrid: 2011, p. 280.

Copyright © 2019 Patrick J. Kearney